

海关总署公告 2021 年第 103 号

(关于《中华人民共和国进口食品境外生产企业注册管理规定》和《中华人民共和国进出口食品安全管理办法》实施相关事宜的公告)

Comunicado No. 103 (2021) de la Administración General de Aduanas
(Comunicado sobre cuestiones relacionadas con la aplicación de la *Reglamentación de la República Popular de China sobre la administración del registro de empresas de producción extranjeras de alimentos importados y Medidas administrativas de la República Popular de China sobre la administración de la inocuidad de los alimentos de importación y exportación*)

《中华人民共和国进口食品境外生产企业注册管理规定》(海关总署令第 248 号 , 以下简称《注册规定》) 和《中华人民共和国进出口食品安全管理办法》(海关总署令第 249 号 , 以下简称《管理办法》) 已于 2021 年 4 月 12 日公布 , 将于 2022 年 1 月 1 日起施行。现将相关事宜公告如下 :

La reglamentación de la República Popular de China sobre la administración del registro de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero" (Decreto No. 248 de la Administración General de Aduanas, en adelante " Reglamentación de registro") y Medidas administrativas de la República Popular de China sobre seguridad alimentaria de importación y exportación (Decreto No. 249 de la Administración General de Aduanas, en adelante, las " Medidas Administrativas ") se publicaron el 12 de abril de 2021 y se implementarán el 1 de

enero de 2022. Se permite comunicar a continuación:

一、关于境外生产企业注册申请及企业信息查询

I. Con respecto a la solicitud de registro de empresas de producción en el extranjero y la consulta de información empresarial

(一) 注册系统登录及境外生产企业信息查询

(i.) Inicio de sesión en el sistema de registro y la consulta de información sobre empresas de producción en el extranjero.

进口食品境外生产企业注册管理系统 (以下简称“注册系统”) 访问地址为：
<https://cifer.singlewindow.cn/>，或可通过中国国际贸易单一窗口
(<https://www.singlewindow.cn/>) 门户网站—进口食品境外生产企业注册管理系统访问。

El acceso al sistema de gestión de registro para empresas de producción de alimentos importados en el extranjero (en adelante, el "sistema de registro") es <https://cifer.singlewindow.cn/>, o a través del acceso de la Ventanilla Única de Comercio Internacional de China (<https://www.singlewindow.cn/>) visita el sistema de gestión de registro de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero.

已注册进口食品境外生产企业可在海关总署官方网站或注册系统查询其在华注册编号、有效期等信息。

Las empresas fabricantes extranjeras de alimentos importados que han sido registradas pueden verificar sus datos tales como su número de registro en China y la fecha de vencimiento en el sitio web oficial de la Administración General de Aduanas o en el sistema de registro.

(二) 境外生产企业注册申请

(ii.) Solicitud de registro de empresas de producción en el extranjero

除相关境外主管当局与海关总署就申请方式和申请材料另有约定的，《注册规定》第七条所列 18 类进口食品境外生产企业，应由所在国家（地区）主管当局分配其注册系统账号，通过注册系统按流程提交申请。境外主管当局的注册系统账号，由海关总署予以分配。《注册规定》第七条所列 18 类以外的其他食品境外生产企业，应自行申请其注册系统账号，按注册系统流程提交申请。

A menos que la autoridad competente extranjera y la Administración General de Aduanas hayan acordado por separado sobre la forma y los materiales de solicitud, las empresas de producción en el extranjero del las 18 categorías de alimentos importados enumeradas en el artículo 7 de la Reglamentación de registro, tienen que ser asignadas por la autoridad competente del país (región) de sus cuentas del sistema y presentar la solicitud a través del sistema de registro de acuerdo al proceso. La cuenta del sistema de registro de la autoridad competente en el extranjero será asignada por la Administración General de Aduanas. Las empresas de producción de alimentos en el extranjero distintas de las 18 categorías enumeradas en el artículo 7 de la Reglamentación de registro deben solicitar su cuenta del sistema de registro por sí mismas y presentar la solicitud de acuerdo con el proceso del sistema de registro.

二、关于境外生产企业注册涉及产品类别及商品编号查询

II. Consulta sobre la categoría de producto y el código de producto involucrados en el registro

de empresas de producción en el extranjero.

进口食品境外生产企业注册涉及产品的类别与相应商品编号 (HS 编码)、检验检疫名称 (检验检疫编码) , 可登录注册系统查询 , 查询方式 : 首页菜单—产品类别查询。La categoría , el número de producto correspondiente (código HS) y el nombre de inspección y cuarentena (código de inspección y cuarentena) de los productos involucrados en el registro de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero se pueden consultar iniciando sesión en el sistema de registro de la siguiente manera: consulta de categoría de producto en el menú de inicio.

三、关于境外生产企业注册办事指南

III. Directrices para el registro de empresas de producción en el extranjero

进口食品境外生产企业注册办事指南及相关附件 , 可参见海关总署网站“互联网+海关”办事指南栏目—行政审批—进口食品境外生产企业注册—《进口食品境外生产企业注册办事指南》。

Para obtener la guía de manejo de registro para empresas de producción extranjeras de alimentos importados y apéndices relacionados, consulte la columna de guía de manejo de "Internet + Aduanas" en el sitio web de la Administración General de Aduanas — Aprobación administrativa — Registro de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero— "Directrices para el registro de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero".

*COMENTARIO: (<http://online.customs.gov.cn/static/pages/treeGuide.html> , es el link de las directrices)

四、关于进口食品境外生产企业的进口申报

IV. Declaración de importación de empresas de producción de alimentos importados en el extranjero

2022年1月1日起启运的输华食品，在进口申报时应在报关单“产品资质”项下“进口食品境外生产企业注册”证书栏（许可证类别代码 519）规范填写该企业在华注册编号。在实施 2020 版申报项目的海关申报进口食品，应在“其他企业”项下的“其他企业类别”栏选择“进口食品境外生产企业”，在“编号或企业名称”栏填报该企业在华注册编号。未按要求规范填报的，海关不接受申报。

Para los alimentos enviados a China a partir del 1 de enero de 2022, cuando se hace la declaración de importación, debe diligenciarse el código de registro de China en la columna de certificado de "registro de empresa de producción de alimentos importados en el extranjero" (código de categoría de licencia 519) debajo de "Calificaciones del producto" del formulario de declaración de aduanas. En la declaración de aduana de alimentos importados que implementa la versión 2020 del proyecto de declaración, debe seleccionar "Empresa de producción de alimentos importados en el extranjero" en la columna "Otra categoría de empresa" debajo de "Otra empresa" y completar el código de registro de la empresa en China en la columna "Número o nombre de la empresa". La aduana no aceptará la declaración si no se diligencia el formato de declaración de forma estándar.

五、关于注册编号标注及包装标签标识

V. Respecto al marcado del código de registro y la identificación de la etiqueta del empaque

2022 年 1 月 1 日起生产的输华食品，应当在输华食品的内、外包装上标注在华注册编号或者所在国家（地区）主管当局批准的注册编号。

Los alimentos exportados a China producidos a partir del 1 de enero de 2022 se tienen que marcar con el código de registro en China o el número de registro aprobado por la autoridad competente del país (región) en su embalaje interior y exterior.

《管理办法》关于包装和标签、标识的要求，适用于自 2022 年 1 月 1 日起生产的输华食品；2022 年 1 月 1 日前生产的输华食品包装和标签、标识要求适用于原规定要求。

Los requisitos de envasado, etiquetado y marcado de las "Medidas administrativas" se aplicarán a los alimentos exportados a China que se producen a partir del 1 de enero de 2022; los requisitos de envasado, etiquetado y marcado de los alimentos exportados a China producidos antes del 1 de enero de 2022 serán aplicable a las regulaciones anteriores.

六、关于注册有效期

VI. Con respecto al período de validez del registro

已获注册的进口食品境外生产企业，其注册资格继续有效。已注册企业在注册有效期届满前 6—3 个月期间，应按照《注册规定》第二十条相关要求办理延续注册。未按规定申请延续注册的企业，海关总署将予以注销。

Las calificaciones registradas para las empresas de producción de alimentos importados en el extranjero que hayan sido registradas seguirán siendo válidas. Las empresas registradas deberán solicitar la renovación del registro de conformidad con los requisitos pertinentes del artículo 20 de la "Reglamentación de registro" durante los 6 a 3 meses anteriores a la

expiración del período de validez del registro. Las empresas que no soliciten la renovación del registro de acuerdo con las regulaciones serán canceladas por la Administración General de Aduanas.

七、关于费用

VII. Con respecto a costos

实施进口食品境外生产企业注册，海关总署不收取任何费用。

La Administración General de Aduanas no cobra por el registro de los fabricantes extranjeros de alimentos importados.

特此公告。

De manera atenta se permite comunicar la presente.

海关总署

GACC

2021年12月13日

13 de diciembre de 2021